

Translation Studies Minor- C LIT 193 Guidelines

Project Description:

- For their Capstone Project, students will be working one-on-one with their faculty advisor to create a 15-20 page long translation project. The paper consists of two parts, a translation portion and an analysis of the translation. Typically, the proportions are as follows: translation—around 1/3 of the total length; analysis—around 2/3 of the total length. The analysis should cover problems of translation of a particular text, and examine the relationships between textual practice and theoretical perspectives, thus addressing some relevant aspect of translation theory, criticism, or history. **This project is meant to be creative!**

Checklist for the paper:

- Translation
- Critical introduction and discussion of the translation
- Presentation of the original text and its context
- Analysis of the principal challenges of the translation

For the Student:

Note: You *MUST* have completed C LIT 170 (Area A) and the Language Specific Workshop (Area B) *BEFORE* you can enroll in C LIT 193.

Exceptions to this rule need to be petitioned and approved by the program Director or Undergraduate Advisor.

- At least 1 quarter before you plan to take C LIT 193, you will need to do the following:
 1. Decide what kind of text you would like to translate for C LIT 193 (You can be as creative as you like. You could translate a story, poetry, a musical, a film, etc.).
 2. Choose your advisor. (The advisor can be a Faculty member, or a Lecturer *by petition*.)
 3. Fill out the C LIT 193 Proposal Form with the Instructor's signature *BEFORE* the quarter begins, so we ensure you are ready to take the course. The proposal should be at least a full paragraph (half a page), and include a bibliography with theoretical sources to be applied to the translation and analysis. (This form is attached).
- At the beginning of the quarter that you intend to take C LIT 193:

Check in with the Translation Studies Advisor to receive an add code.
- Once you complete the project at the end of the quarter:

Submit one copy to your instructor and one copy to the department to receive a grade for the course.

For the Instructor/ Faculty Advisor:

- At least 1 month before the student takes the course, you will need to do the following:
 1. Sign their C LIT 193 proposal form to ensure you will participate as their faculty advisor.
 2. Discuss how many times a quarter the student will meet with you to monitor their work.
- During the quarter the student is taking C LIT 193:
 1. Meet with the student as previously discussed to monitor their progress on their project.
 2. Grade their translation at the end of the quarter with a letter grade.

For any questions, feel free to contact following advisors:

Undergraduate Advisor: **Megan Ashley**– mmashley@ucsb.edu ;

Faculty Undergraduate Advisor: **Katherine Saltzman - Li**- ksaltzli@eastasian.ucsb.edu

Chair of Comparative Literature and Translation Studies: **Dominique Jullien**—djullien@frit.ucsb.edu

C LIT 193 Capstone Project

Pre-Requisites:

1. Upper division standing (At least 90 units completed)
2. Comparative Literature 170 completed
3. Language Specific Workshop (Area B) completed

Student's Name: _____

Quarter: _____ Year: _____

Instructor: _____

Title of Project: _____

Project Description: (Attach Bibliography References to this sheet before submitting.)

**INSTRUCTORS: Please indicate the exact time (number of hours) spent with the student.
THIS INFORMATION IS MANDATORY.**

_____ Hours per quarter _____ Hours per week _____ 4 _____ Units

Instructor Signature

Chair Signature

For Departmental Use Only:

Form received by: _____ Pre-requisites met?: _____ Add code given (& date): _____